

彌撒時間

星期六下午四時卅分（粵語）

星期日上午九時卅分（英語）

上午十一時正（粵語 / 國語）

平日彌撒：

星期二至星期五上午十一時（粵語）

Mass Schedule :

Saturday 4:30 p.m. (Cantonese)

Sunday 9:30 a.m. (English)

11:00 a.m. (Cantonese / Mandarin)

Weekday Masses :

Tuesday to Friday 11:00 a.m. (Cantonese)

堂區辦事處辦公時間：

星期二至星期五 上午十時至下午二時

星期六、日及一 休息

公眾假期 休息

Parish Office Operated Hours:

Tuesday to Friday 10:00 a.m. to 2:00 p.m.

Saturday, Sunday & Monday Close

Statutory Holidays Close

主日彌撒捐獻			
Weekend Collections		Sept 14th	
主日彌撒捐獻	Sunday Collection	\$	1,255.00
特別捐獻	Special Offering	\$	2,580.00
「齊心合力, 事主事人」	Together We Serve	\$	230.00
聖堂維修	Building Fund	\$	235.00

福音經文的結尾又是一個諺語：「沒有一個家僕能事奉兩個主人的：他或是要恨這一個而愛那一個，或是要依附這一個而輕忽那一個：你們不能事奉天主而又事奉錢財。」對一個家僕而言，同時侍奉兩個不同的主人是不可能的，相同的結論用在門徒身上也一樣有效。和前面的經文相較，這句話所教導的重點有了轉移，所強調的不再是正確地使用財富，而是更根本地指出人只該侍奉天主，絕對不可把財富「偶像化」，當作天主來侍奉。

福音作者把許多流傳下來的耶穌的教導，按著相同的主題編輯在一起，使之成為「不義的管家」比喻的補充說明。這些教導鼓勵所有的基督徒，忠信於天主對他們的召叫，妥當管理主託付給他們的財富（使命），而不要成為錢財的奴隸。

天主教輔仁神學院

牧職人員：

主任司鐸 秦英神父

執事 劉贊願

Pastor : Rev. Dominic Qin

Deacon : Francis Lau

二零二五年九月二十一日

September 21st, 2025.

常年期第二十五主日

Twenty-Fifth Sunday in Ordinary Time

忠信侍奉天主

路加福音十六章收錄耶穌的言論，圍繞著「財產」這個主題。這個主日的福音選自這一章開始的兩段經文（路十六 1-13），前段是一個有關一位「不正義但卻聰明的管家」的比喻（1-8），後段則是耶穌教導門徒正確使用財富的態度（9-13）。我們在解釋這些經文時將要嘗試區分兩個層面：耶穌當時給予門徒的教導，以及路加針對讀者需要將收集到的材料所做的編輯應用。

這個比喻讓許多讀者感到難以接受，但是在比喻結束時耶穌的評論可以清楚地看出，這個比喻的目的在於引導門徒們反省他們處理事務的方法。耶穌大概是在末世即將來臨的背景之下講述這個比喻，因此祂的原始目的在於：勉勵聽眾們善加利用最後機會，以爭取進入天國。

在路加編輯之下，這個比喻成為對所有讀者的勸告：必須把「耶穌再來」的日子放在眼前，小心謹慎地生活度日，其中當然包含正確地管理運用託付給他們的財物。



Twenty-Fifth Sunday in Ordinary Time

The second reading today contains a verse that forms the basis for the lessons in the other readings: “There is one mediator between God and men, the man Christ Jesus.” It is the reality of the Incarnation that forms the basis for Christian morality, and in particular for our moral obligations regarding the use of money. The fact that Jesus is both God and man means that our relationship with God cannot be purely in a detached spiritual realm, disconnected with the things of earth. Rather, it is precisely through the proper use of the things of earth that we connect with our salvation and our God.

Hence, we recognize the importance of earthly goods, and the teaching of the Church that the goods of the earth are meant for all people. In the first reading and in the Gospel, the lesson is that people are more important than money. When we mistreat people for the sake of monetary benefit, we harm our relationship with God.

This is a core tenet of the Church’s social doctrine. The priority of people over things is a theme that shapes the Church’s view of economics, health care, politics, and every realm of human activity. Governments exist for people, not the other way around. Economies exist for people, not the other way around.

These truths form the basis for a culture of life, because it is only when these priorities are reversed that societies or individuals feel free to resort to violence against people – including the violence of abortion and euthanasia – in order to “make things right” in some other regard. But a rejection of the human person can never make things right. Only in the affirmation of the person do we find the path to God.

****Priests for Life ****

少青組消息

少青組快要步入新的一年！我們誠邀堂區內所有六年級或以上的青少年來參與少青組的靈修及康樂活動。我們將於九月二十八日（主日）進行第一次例會，報名表格已放置於詢問處。如想聯絡少青組導師報名及查詢，可至電堂區辦事處。期待與各位新舊組員相聚！

Adolescence Group Registration

The Adolescence Group is ready for another year of spiritual fun! All youth from grade 6 and up in our Parish are invited to join in our year of spiritual growth and recreational activities. We will have our first monthly meeting on Sunday, September 28th. Registration forms are available at information desk. Please contact the Parish Office to reach the Adolescence Group Coordinator for registration or more information. We hope to see all our returning and new members!

非常務送聖體員及社區探訪證書課程

由教區主辦的非常務送聖體員及社區探訪證書課程將於二零二五年十月十八日（星期六）上午九時至中午十二時在 St. John Bosco Parish (13503 40 St NW, Edmonton) 舉行。

報名截止日期為二零二五年十月十日（星期五）。報名參加請登陸教區網頁連結：

https://docs.google.com/forms/d/e/1FAIpQLSdVh_b05tcWiYA9K1Bk2Uv2-U7vScd5QIx2oHYatYDPPwpNNw/viewform

如想獲得課程證書，除完成本課程外，並需在過去兩年內已參加 Praesidium 安全環境培訓及已獲有兩年內有效之警方弱勢群體檢查證書。詳情請聯絡堂區辦事處。

Extraordinary Ministers of Holy Communion, Certificate Program for Community Visitors

A Certificate Program for the Extraordinary Ministers of Holy Communion & Community Visitors hosted by the Archdiocese of Edmonton will be held on Saturday, October 18th, 2025, from 9:00 AM until 12:00 Noon at St. John Bosco Parish in Edmonton. For registration, please visit the above link by Friday, October 10th, 2025. Note: Praesidium Safe Environment training within the past 2 years is a prerequisite for the Certificate Program for Community Visitors. The Certificate of Completion for this program will be issued after full completion of the workshop, updated Safe Environment training, and a recent Police Information Vulnerable Sector check. Please contact parish office should you have any questions.